II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ LATVIAN TASAVALLAN VÄLISEN ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 2/1999,

tehty 8 päivänä joulukuuta 1999,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Latvian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 muuttamisesta

(2000/10/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Latvian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn ja Brysselissä 12 päivänä kesäkuuta 1995 allekirjoitetun Eurooppa-sopimuksen [1] ja erityisesti sen pöytäkirjan N:o 3 [2] 38 artiklan,

sekä katsoo, että

1) sellaisen laajennetun kumulaatiojärjestelmän, joka mahdollistaa Euroopan yhteisöstä, Puolasta, Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakian tasavallasta, Bulgariasta, Romaniasta, Latviasta, Liettuasta, Virosta, Sloveniasta, Euroopan talousalueelta (jäljempänä 'ETA'), Islannista, Norjasta tai Sveitsistä peräisin olevien ainesten käytön, toimimiseksi moitteettomalla tavalla pöytäkirjassa N:o 3 olevan käsitteen 'peräisin olevat tuotteet' (alkuperätuotteet) määritelmä on muutettava,

2) on suotavaa pitää voimassa tullinpalautuksen tai tullihelpotuksen kieltämiseen liittyen pöytäkirjassa N:o 3 olevassa 15 artiklassa määrätty kiinteämääräisten maksujen järjestelmä 31 päivään joulukuuta 2000,

3) yhteisön ja Turkin välillä vallitsevat teollisuustuotteita koskevat erityisjärjestelyt huomioon ottaen olisi myös aiheellista laajentaa kumulaatiojärjestelmää koskemaan Turkista peräisin olevia teollisuustuotteita,

4) kaupan helpottamiseksi ja hallinnollisten tehtävien yksinkertaistamiseksi on suotavaa muuttaa pöytäkirjassa N:o 3 olevien 3, 4 ja 12 artiklan sanamuotoa, ja

5) valmistustekniikoiden muutosten ja tiettyjen raaka-aineiden niukkuuden huomioon ottamiseksi on joiltain osin korjattava pöytäkirjan luetteloa valmistus- ja käsittelytoimista, jotka on suoritettava, jotta ei-alkuperäainekset voivat saada alkuperätuotteen aseman,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan käsitteen 'alkuperätuotteet' määrittelystä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä tehty pöytäkirja N:o 3 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan i alakohta seuraavasti:

"i) 'arvonlisäyksellä' vapaasti tehtaalla -hintaa, josta on vähennetty kaikkien sellaisten käytettyjen ainesten tullausarvo, jotka ovat 3 ja 4 artiklassa tarkoitettujen muiden maiden alkuperätuotteita, tai jos tullausarvoa ei tiedetä tai voida todeta, ensimmäinen todettavissa oleva aineksista yhteisössä tai Latviassa maksettu hinta."

2) Korvataan 3 ja 4 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Kumulaatio Euroopan yhteisössä

1. Tuotteita pidetään yhteisön alkuperätuotteina, jos ne on siellä tuotettu käyttäen yhteisön, Latvian, Slovakian tasavallan, Bulgarian, Puolan, Unkarin, Tšekin tasavallan, Romanian, Liettuan, Viron, Slovenian, Islannin, Norjan, Sveitsin (mukaan lukien Liechtenstein (*)) tai Turkin (**) alkuperäaineksia yhteisön ja kunkin kyseisen maan välisiin sopimuksiin liitetyn alkuperäsääntöjä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti, edellyttäen, että kyseisiä aineksia on

[1] EYVL L 26, 2.2.1998, s. 3.
[2] Pöytäkirja N:o 3 on korvattu assosiaationeuvoston päätöksellä (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

yhteisössä valmistettu tai käsitelty enemmän kuin pöytäkirjan 7 artiklassa tarkoitetaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 1 kohdan määräysten soveltamista. Näiden ainesten ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä.

2. Jos valmistusta tai käsittelyä ei ole yhteisössä suoritettu 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän, valmista tuotetta pidetään yhteisön alkuperätuotteena ainoastaan, jos siellä syntynyt arvonlisäys on suurempi kuin käytettyjen, jonkin muun 1 kohdassa tarkoitetun maan alkuperäainesten arvo. Jos näin ei ole, valmista tuotetta pidetään sen maan alkuperätuotteena, jonka yhteisössä suoritetussa valmistuksessa käytettyjen alkuperäainesten arvo on korkein.

3. Edellä 1 kohdassa mainittujen maiden alkuperätuotteet, joille ei suoriteta mitään valmistusta tai käsittelyä yhteisössä, säilyttävät alkuperänsä, mikäli ne viedään johonkin näistä maista.

4. Tässä artiklassa määrättyä kumulaatiota sovelletaan ainoastaan niihin aineksiin ja tuotteisiin, jotka ovat saaneet alkuperäaseman sovellettaessa samanlaisia alkuperäsääntöjä kuin ne, jotka on esitetty tässä pöytäkirjassa.

Yhteisö toimittaa Latvialle Euroopan yhteisöjen komission välityksellä 1 kohdassa mainittujen muiden maiden kanssa sovellettavia sopimuksia ja niiden vastaavia alkuperäsääntöjä koskevat yksityiskohtaiset tiedot. Euroopan yhteisöjen komissio julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (C-sarja) päivämäärän, jona tarvittavat vaatimukset täyttäneet 1 kohdassa mainitut maat voivat alkaa soveltaa tässä artiklassa määrättyä kumulaatiota.

4 artikla

Kumulaatio Latviassa

1. Tuotteita pidetään Latvian alkuperätuotteina, jos ne on siellä tuotettu käyttäen yhteisön, Latvian, Slovakian tasavallan, Bulgarian, Puolan, Unkarin, Tšekin tasavallan, Romanian, Liettuan, Viron, Slovenian, Islannin, Norjan, Sveitsin (mukaan lukien Liechtenstein) (*) tai Turkin (**) alkuperäaineksia Slovakian tasavallan ja kunkin kyseisen maan välisiin sopimuksiin liitetyn alkuperäsääntöjä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti, edellyttäen, että kyseisiä aineksia on Slovakian tasavallassa valmistettu tai käsitelty enemmän kuin pöytäkirjan 7 artiklassa tarkoitetaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 2 kohdan määräysten soveltamista. Näiden ainesten ei tarvitse olla riittävästi valmistettuja tai käsiteltyjä.

2. Jos valmistusta tai käsittelyä ei ole Latviassa suoritettu 7 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä enemmän, valmista tuotetta pidetään Latvian alkuperätuotteena ainoastaan, jos siellä syntynyt arvonlisäys on suurempi kuin käytettyjen, jonkin muun 1 kohdassa tarkoitetun maan alkuperäainesten arvo. Jos näin ei ole, valmista tuotetta pidetään sen maan alkuperätuotteena, jonka Latviassa suoritetussa valmistuksessa käytettyjen alkuperäainesten arvo on korkein.

3. Edellä 1 kohdassa mainittujen maiden alkuperätuotteet, joille ei suoriteta mitään valmistusta tai käsittelyä Latviassa, säilyttävät alkuperänsä, mikäli ne viedään johonkin näistä maista.

4. Tässä artiklassa määrättyä kumulaatiota sovelletaan ainoastaan niihin aineksiin ja tuotteisiin, jotka ovat saaneet alkuperäaseman sovellettaessa samanlaisia alkuperäsääntöjä kuin ne, jotka on esitetty tässä pöytäkirjassa.

Latvia toimittaa yhteisölle Euroopan yhteisöjen komission välityksellä 1 kohdassa mainittujen muiden maiden kanssa sovellettavia sopimuksia ja niiden vastaavia alkuperäsääntöjä koskevat, yksityiskohtaiset tiedot. Euroopan yhteisöjen komissio julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (C-sarja) päivämäärän, jona tarvittavat vaatimukset täyttäneet 1 kohdassa mainitut maat voivat alkaa soveltaa tässä artiklassa määrättyä kumulaatiota.

(*) Liechtensteinin ruhtinaskunnalla on tulliliitto Sveitsin kanssa ja se on Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuoli.

(**) Tässä artiklassa määrättyä kumulaatiota ei sovelleta Turkin alkuperäaineksiin, jotka mainitaan tämän pöytäkirjan liitteessä V olevassa luettelossa.".

3) Korvataan 12 artikla seuraavasti:

"12 artikla

Alueperiaate

1. Edellä II osastossa alkuperäaseman saamiselle määrättyjen edellytysten on täytyttävä keskeytyksettä yhteisössä tai Latviassa, jollei 2 artiklan 1 kohdan c alakohdassa, 3 ja 4 artiklassa ja tämän artiklan 3 kohdassa toisin määrätä.

2. Jos yhteisöstä tai Slovakian tasavallasta johonkin muuhun maahan viedyt alkuperätuotteet palautetaan, niitä on, jollei 3 ja 4 artiklassa toisin määrätä, pidettävä ei-alkuperätuotteina, jollei tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla voida osoittaa, että:

a) palautetut tavarat ovat samoja kuin maastaviedyt tavarat; ja

b) niille ei ole suoritettu kyseisessä maassa tai viennin aikana muita kuin niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavia toimenpiteitä.

3. Yhteisön tai Latvian ulkopuolella suoritettu valmistus tai käsittely yhteisöstä tai Latviasta viedyille ja niihin jälleentuoduille aineksille ei vaikuta alkuperäaseman saamiseen II osastossa määrätyillä edellytyksillä, jos:

a) kyseiset ainekset ovat yhteisössä tai Latviassa kokonaan tuotettuja tai niitä on ennen niiden vientiä valmistettu tai käsitelty siellä 7 artiklassa lueteltuja riittämättömiä toimia enemmän; ja

b) tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla voidaan osoittaa, että:

i) jälleentuodut tavarat on saatu vietyjä aineksia valmistamalla tai käsittelemällä; ja

ii) yhteisön tai Latvian ulkopuolella tämän artiklan määräyksiä soveltamalla yhteensä saavutettu arvonlisäys ei ole suurempi kuin 10 prosenttia sen valmiin tuotteen, jolle alkuperäasemaa vaaditaan, vapaasti tehtaalla -hinnasta.

4. Edellä 3 kohtaa sovellettaessa II osastossa määrättyjä edellytyksiä alkuperäaseman saamiselle ei sovelleta yhteisön tai Latvian ulkopuolella suoritettuun valmistukseen tai käsittelyyn. Kuitenkin silloin, kun valmiin tuotteen alkuperäaseman määrittämiseksi sovelletaan liitteessä II olevan luettelon sääntöä, joka määrää kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten enimmäisarvon, asianomaisen osapuolen alueella käytettyjen ei-alkuperäainesten yhteisarvo ja tämän artiklan määräysten mukaisesti yhteisön tai Latvian ulkopuolella yhteensä saavutettu arvonlisäys yhteen laskettuina eivät saa ylittää mainittua prosenttimäärää.

5. Sovellettaessa mitä 3 ja 4 kohdassa määrätään, 'yhteensä saavutettu arvonlisäys' tarkoittaa kaikkia yhteisön tai Latvian ulkopuolella syntyneitä kustannuksia, mukaan lukien siellä käytettyjen ainesten arvo.

6. Mitä 3 ja 4 kohdassa määrätään, ei sovelleta tuotteisiin, jotka eivät täytä liitteessä II olevassa luettelossa mainittuja edellytyksiä tai joita voidaan pitää riittävästi valmistettuina tai käsiteltyinä vain soveltamalla 6 artiklan 2 kohdassa määrättyä yleistä poikkeusta.

7. Mitä 3 ja 4 kohdassa määrätään, ei sovelleta tuotteisiin, jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän 50—63 ryhmään.

8. Tämän artiklan määräysten mukaisen valmistuksen tai käsittelyn yhteisön tai Latvian ulkopuolella on tapahduttava ulkoisena jalostusmenettelynä tai sen kaltaisessa järjestelmässä.".

4) Korvataan 13, 14, 15, 17, 21, 27, 30 ja 32 artiklan ilmaus "4 artiklassa tarkoitettujen/tarkoitetussa/tarkoitetun" ilmauksella "3 ja 4 artiklassa tarkoitettujen/tarkoitetussa/tarkoitetun".

5) Korvataan 15 artiklan 6 kohdan viimeisen alakohdan päivämäärä "31 päivään joulukuuta 1998" päivämäärällä "31 päivään joulukuuta 2000".

6) Korvataan 26 artiklan ilmaus "C2/CP3" ilmauksella "CN22/CN23".

7) Liitteessä I olevassa 5.2 huomautuksessa:

a) Lisätään mainintojen "muuntokuitufilamentit" ja "polypropeenista valmistetut synteettikatkokuidut" väliin seuraava maininta: "sähköä johtavat filamentit";

b) Poistetaan viides esimerkki "(Matto, jonka nukka … täyttyvät)";

8) Muutetaan liitettä II seuraavasti:

a) Lisätään HS-nimikkeitä 2202 ja 2208 koskevien merkintöjen väliin seuraavaa:

"HS-nimike	Tuotteen kuvaus	Ei-alkuperäainesten valmistus tai käsittely, joka antaa alkuperäaseman	
(1)	(2)	(3) tai	(4)
2207	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli)., alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia; denaturoitu etyylialkoholi (etanoli) ja muut denaturoidut väkevät alkoholijuomat, väkevyydestä riippumatta	Valmistus: — nimikkeeseen 2207 tai 2208 kuulumattomista aineksista".	

b) Korvataan 57 ryhmää koskeva merkintä seuraavasti:

"57 ryhmä	Matot ja muut lattian päällysteet, tekstiiliainetta: — neulahuopaa	Valmistus [1]: — luonnonkuidusta tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta Kuitenkin: — nimikkeen 5402 polypropeenifilamenttia, — nimikkeen 5503 tai 5506 polypropeenikuituja, taikka — nimikkeen 5501 polypropeenifilamenttitouvia, joissa jokainen yksittäinen filamentti tai kuitu on alle 9 desitexiä, saa käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta	

		— juuttikangasta saa käyttää pohjana	
	— muuta huopaa	Valmistus ([1]): — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista, tai — kemiallisista aineista taikka tekstiilimassasta	
	— muut	Valmistus ([1]): — kookoskuitu- tai juuttilangasta ([a]), — synteetti- tai muuntokuitufilamenttilangasta, — luonnonkuidusta, tai — karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä katkotuista tekokuiduista juuttikangasta saa käyttää pohjana	

([1]) Katso tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset alkuhuomautuksessa 5.

([a]) Juuttilangan käyttö on sallittua 1.7.2000 alkaen."

c) Korvataan HS-nimikettä 7006 koskeva merkintä seuraavasti:

"7006	Nimikkeen 7003, 7004 tai 7005 lasi, taivutettu, reunoista työstetty, kaiverrettu, porattu, emaloitu tai muulla tavalla työstetty, mutta ei kehystetty eikä yhdistetty muihin aineisiin:		
	— lasilevyt (alustat), dielektrisellä ohutkalvolla päällystetyt, SEMII:n standardien ([1]) mukaan puolijohtavat	Valmistus nimikkeen 7006 päällystämättömistä lasilevyistä	
	— muut	Valmistus nimikkeen 7001 aineksista	

([1]) SEMII — Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated."

d) Korvataan HS-nimikettä 7601 koskeva merkintä seuraavasti:

"7601	Muokkaamaton alumiini	Valmistus, jossa: — kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja — kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 %:ia tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta tai valmistus seostamattomasta alumiinista tai alumiinijätteestä ja -romusta termisen tai elektrolyyttisen käsittelyn avulla"	

9) Lisätään liitteen V jälkeen liite seuraavasti:

"LIITE V

Luettelo Turkin alkuperätuotteista, joihin ei sovelleta 3 ja 4 artiklaa, harmonoidun järjestelmän (HS) ryhmien ja nimikkeiden mukaan ryhmiteltynä

1 ryhmä	
2 ryhmä	
3 ryhmä	
0401—0402	
ex 0403	Kirnupiimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä

0404—0410	
0504	
0511	
6 ryhmä	
0701—0709	
ex 0710	Jäädytetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt), lukuun ottamatta nimikkeen 0710 40 00 sokerimaissia
ex 0711	Kasvikset, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina, lukuun ottamatta nimikkeen 0711 90 30 sokerimaissia
0712—0714	
8 ryhmä	
ex 9 ryhmä	Kahvi, tee ja mausteet, lukuun ottamatta nimikkeen 0903 matea
10 ryhmä	
11 ryhmä	
12 ryhmä	
ex 1302	Pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit
1501—1514	
ex 1515	Muut kasvirasvat ja rasvaiset kasviöljyt (lukuun ottamatta jojobaöljyä ja sen jakeita) sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat
ex 1516	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, osittain tai kokonaan hydratut, vaihtoesteröidyt, uudelleen esteröidyt tai elaidinoidut, myös puhdistetut, mutta ei enempää valmistetut, lukuun ottamatta hydrattua risiiniöljyä (opaalivahaa)
ex 1517 ja ex 1518	Margariinit, tekoihra ja muut syötävät rasvavalmisteet
ex 1522	Rasva-aineiden tai eläin- ja kasvivahojen käsittelyssä syntyneet jätteet, lukuun ottamatta degrasia
16 ryhmä	
1701	
ex 1702	Muut sokerit, myös kemiallisesti puhdas laktoosi, maltoosi, glukoosi ja fruktoosi (levuloosi), jähmeät; lisättyä maku- tai väriainetta sisältämättömät sokerisiirapit; keinotekoinen hunaja, myös luonnonhunajan kanssa sekoitettuna; sokeriväri lukuun ottamatta nimikkeitä 1702 11 00, 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 50 00 ja 1702 90 10
1703	
1801 ja 1802	
ex 1902	Täytetyt makaronivalmisteet, joissa on enemmän kuin 20 painoprosenttia kalaa, äyriäisiä, nilviäisiä tai muita vedessä eläviä selkärangattomia, makkaraa tai sen kaltaisia tuotteita, lihaa ja muita eläimenosia (mukaan lukien kaikenlaiset rasvat)
ex 2001	Etikan ja etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kurkut, kepasipulit, mango-chutney, ja muut *Capsicum* -sukuiset hedelmät kuin makeat ja miedot paprikat, sienet ja oliivit
2002 ja 2003	
ex 2004	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet, lukuun ottamatta perunoita hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina sekä sokerimaissia
ex 2005	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet, lukuun ottamatta perunoita hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina ja sokerimaissia
2006 ja 2007	
ex 2008	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat, lukuun ottamatta maapahkinävoita, palmunsydämiä, maissia, jamssia, bataattia ja niiden kaltaisia syötäviä kasvinosia, joissa on tärkkelystä vähintään 5 painoprosenttia, viininlehtiä, humalanversoja ja niiden kaltaisia syötäviä kasvinosia
2009	
ex 2106	Lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit
2204	
2206	
ex 2207	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia, tässä luettelossa mainituista maataloustuotteista valmistettu

ex 2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia, tässä luettelossa mainituista maataloustuotteista valmistettu
2209	
23 ryhmä	
2401	
4501	
5301 ja 5302”	

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1999.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1999.

Assosiaationeuvoston puolesta

I. BĒRZIŅŠ

Puheenjohtaja